

## Linnunpönttöjä kaupunkilaisten iloksi

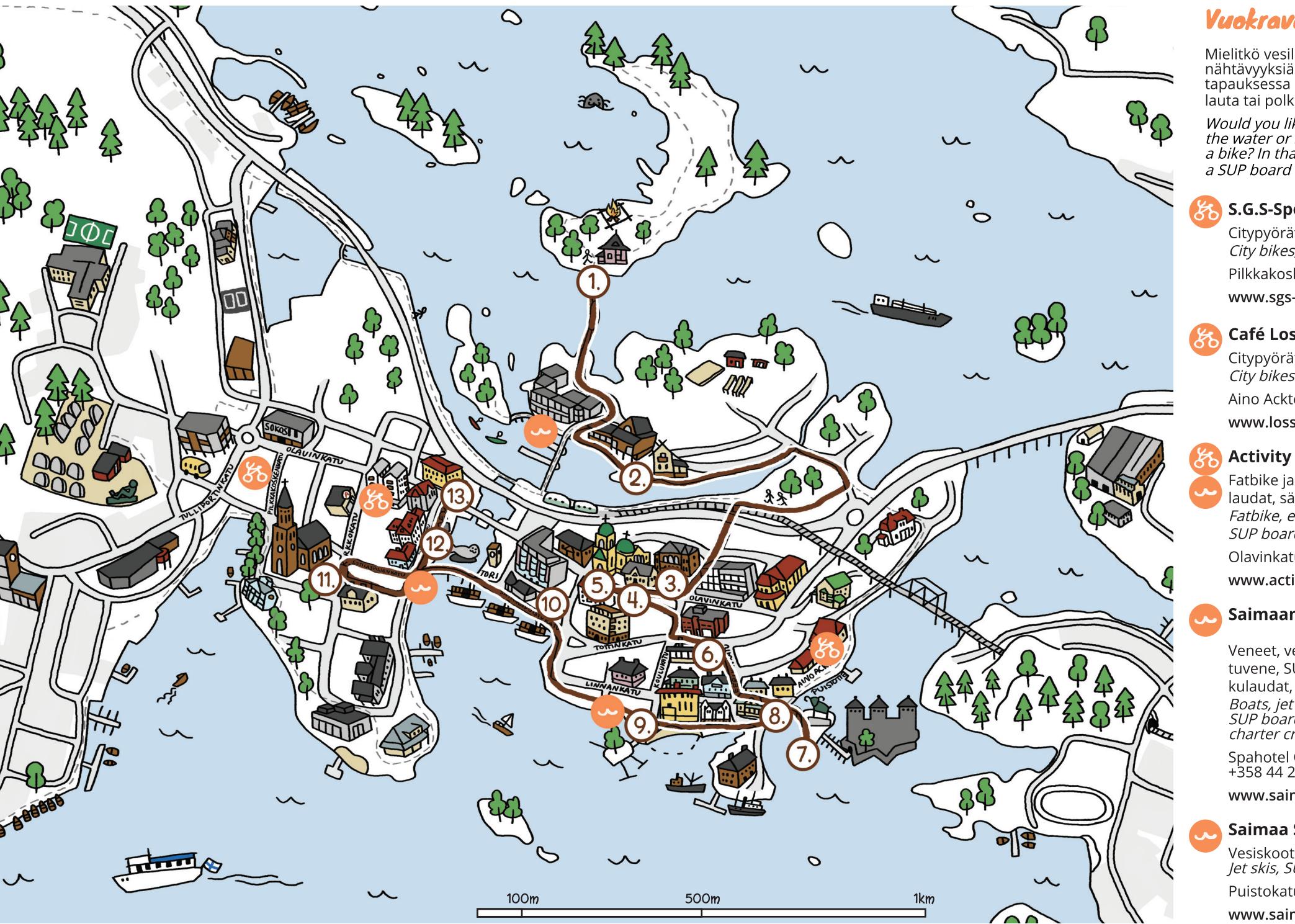
Linnunpöntöt saapuvat puihin ilahduttaan Savonlinnassa kulkevia. Harrastusseaan pönttöjä on luonut haudankaivaja Marko Ruuskanen, joka teki ensimmäiset taidelinnunpöntönsä jo kymmenen vuotta sitten. Luovuiteen luonnon ja kulttuurin ystävänä tunnettu ITE-taiteilijaa ovat inspiroineet enkeli- ja iäisyysteemat sekä rakkaus, mikä ilmenee erilaisina sydämen muotoina.

Tee omatoiminen linnunpöntökierros haluamassasi järjestykssä ja valitsemallasi tavalla. Pysähdy ja huomaa lintujen kodit, joista moni yhdistyy samalla Savonlinnan kiehtovaan historiaan. Kulkiasi paikasta toiseen saatavat havaita muitakin pönttöjä kuin vain tähän karttaan merkityt kohteet. Kannattaa siis tarkkailla, mitä kaikkea puista löytyy!

## Good Mood Birdhouses

Birdhouses that have been mounted on trees in Savonlinna bring a smile to the faces of residents and visitors alike. They were made by cemetery worker Marko Ruuskanen, who created his first unique birdhouses ten years ago. This self-taught folk artist, known for his love of nature and culture, is inspired by the themes of eternity, angels and love, and this love is manifested as heart motifs in his works.

You can do a tour of the birdhouses however you like and in the order of your choice. Pause and observe the birdhouses, many of which are linked to the fascinating history of Savonlinna. During your tour, you may also spot more birdhouses than just those marked on this map. Keep an eye on the trees to see what is hiding there!



## Vuokravälineet - Rentals

Mielikö vesille tai haluaisitko tutkia Savonlinnan nähtävyksiä fillarilla viiletellen? Nappa siinä tapauksessa alle kanootti, kajakki, vene, SUP-lauta tai polkupyörä.

*Would you like to get to know Savonlinna from the water or see the city's attractions while riding a bike? In that case, rent a canoe, a kayak, a boat, a SUP board or a bike.*

### S.G.S-Sports Gear Service

Citypyörät, maastopyörät  
City bikes, mountain bikes  
Pilkkkoskenkatu 1 | +358 15 510 140  
[www.sgs-sports.fi](http://www.sgs-sports.fi)

### Café Lossiranta

Citypyörät  
City bikes  
Aino Ackténi puistotie | +358 44 511 2323  
[www.lossiranta.net](http://www.lossiranta.net)

### Activity Maker

Fatbike ja e-fatbike, sähköpotkulaudat, SUP-laudat, sähköpotkulaudat, opastetut retket  
Fatbike, e-fatbike, electric kick boards, SUP boards, electric kickboards, guided tours  
Olavinkatu 44 | +358 44 978 2127  
[www.activitymaker.fi](http://www.activitymaker.fi)

### Saimaan Vuokravenho

Veneet, vesikootterit, kanootit, kajakit, soutuvene, SUP-laudat, polkuveneet, sähköpotkulaudat, tilausristeilyt ja taksvenee  
Boats, jet skis, canoes, kayaks, a rowing boat, SUP boards, pedal boats, electric kickboards, charter cruises and water taxi

Spahotel Casino, Kylpylaitoksentie 7  
+358 44 2353896  
[www.saimaanvuokravenho.fi](http://www.saimaanvuokravenho.fi)

### Saimaa Shop

Vesikootterit, SUP-laudat, kajakit  
Jet skis, SUP boards, kayaks  
Puistokatu 7 | +358 50 3682287  
[www.saimashop.com](http://www.saimashop.com)

## Kaupunkiveneet - City boats

Soutuveneiden ranturit sijaitsevat Wanhaassa Savonlinnassa (Sääminki 2 & 3) sekä Torisillan vieressä (Sääminki 1). Veneet ovat ilmaisia, ja voit varata ne netistä. Varaus-aika 3 h. Jos haluat kiertää Siltojen Savonlinna -soutureitin, varaa kaksi vuoroa. Sääminki-veneiden lisäksi voit lainata veneitä Riihisaaren infotiskiltä. Riihisaaren veneiden varaus-aika 2 h.

*The boats are docked in old Savonlinna, (Sääminki 2 & 3) and next to Torisilta bridge (Sääminki 1). It is free to use the boats, and you can reserve them online. One time slot is 3 hours. If you want to row the Bridges of Savonlinna -rowing route and make the stops, reserve two slots. In addition to Sääminki-boats, at Riihisaari, there are boats that you can loan for free at the museum's info desk. One time slot is 2 hours.*

[www.saaminkiseura.fi/kaupunkiveneet](http://www.saaminkiseura.fi/kaupunkiveneet)  
[www.riihisaari.fi](http://www.riihisaari.fi)

## Opastettu linnunpönttökierros - Guided tour of the birdhouses

Jos haluat kuulla lisää Marko Ruuskasesta ja hänen pöntöistään, voit tutustua niihin Savonlinnan oppaat ry:n opaskieroksella. Teemme myös muita opastettuja kierroksia Savonlinnassa ja lähialueilla – kysy lisää!

*If you want to learn more about Marko Ruuskasen and his birdhouses, you can take part in a guided tour. We also offer other guided tours in Savonlinna and its surroundings – contact us to find out more!*

**Lisätietoja ja opastettujen kierrosten varaukset**  
**Reservations and more information**

### Savonlinnan oppaat ry

[www.slnoppaat.wordpress.com](http://www.slnoppaat.wordpress.com)



Lainaukset ovat Marko Ruuskasen haastattelusta ja Itä-Savon jutusta 3.4.2021 Haudankaivaja Marko Ruuskanen ilahduttaa savonlinnalaisia taidelinnunpöntöillään: "En minä mikään taiteilija ole - Ihmisten iloksi näitä teen, ja lintujen."



## Savonlinnan seudun matkailu- ja retkeilyinfo | Tourist info

### Riihisaari

044 417 4466  
[info@visitsavonlinna.fi](mailto:info@visitsavonlinna.fi)  
[www.visitsavonlinna.fi](http://www.visitsavonlinna.fi)

Avoinna päivittäin klo 10-17  
Open daily 10-17



LUONTO-SAIMAA  
Vipuvoimaa EU:ltä  
2014–2020  
GUIDE  
EUROPAN ALUEKEHITYSRÄHASTO

## 1. KALLIOLINNA

Kierroksen ensimmäinen linnunpönttö esittää pienoisikoossa Kalliolinna-huvilaa. 1890- ja 1900-luvulla "Onnellisten saarille" rakennettiin yhteenä seitsemän puuhuvilaa Olavin kylpylaitoksen vieraiden majotusta varten. Sulosaaressa niistä sijaitsi viisi, joista yksi on enää jäljellä. Nykyään Kalliolinna toimii kesäisin lettukahvilana.

*The first birdhouse of the tour is modelled on Kalliolinna Villa. In the 1890s and 1900s, seven wooden villas were built to serve as accommodation for the visitors to St Olav's Spa. Five of them were built on the island of Sulosaari, but this is the only one that remains. Today, Kalliolinna serves as summer café that is famous for its crêpes.*

## 2. MARJA-LIISA VARTION PUISTON PÖNTTÖ - MARJA-LIISA VARTIO PARK

Kirjailija Marja-Liisa Vartio syntyi entisen Säämingin alueella 1924 ja vietti perheineen kesiä Savonlinnassa. Hänen viimeinen teoksensa "Hänen olivat linnut" julkaistiin postuumisti 1967. Vartio on haudattu Talvisalon hautausmaalle, jonne Marko Ruuskanen teki ensimmäiset taidelinnunpöntönsä.

*Author Marja-Liisa Vartio, who was born in the region has had a park named after her. Her last novel, which was published posthumously in 1967, was later released in English under the name 'The Parson's Widow' but the literal translation of the original Finnish name is 'Hers were the birds'. Vartio is buried in Talvisalo Cemetery, where Marko Ruuskanen placed his first birdhouses.*

## 3. SAVONLINNA-PÖNTTÖ KAUPUNGINTALON PUISTOSSA - TOWN HALL PARK

Kaupungintalon edustalle Marko Ruuskanen on taitteillut Savonlinnan nimikopontton. Kaupungin nimi loistaa kultaisena komeasti rönsylevän sydämen ympäröimänä. Ruuskanen itse tykkää maalata sydämiä, milloin kottikärryihin ja seinille, kuten Kirkkoniemen taiteilijoiden sisäänkäynnin eteiseen. For the park in front of Savonlinna's town hall, Marko Ruuskanen created a birdhouse that carries the town's name. The name of the town sparkles in golden letters, surrounded by a decorative heart. Ruuskanen likes to paint hearts, whether it be on wheelbarrows or walls, such as the artists' entrance to the Kulttuurikellari cultural centre. Senkin edestä on muuten moni pikkulintu saanut koristeellisen kotinsa.

## 6. NÄLKÄLINNANMÄKI

Tällä mäellä näet Savonlinnan vanhan pääkirjas-ton, joka rakennettiin 1960-luvulla. Jos suuntaat katseesi ylös puihin, löydät linnunpöntön, joka esittää mäellä aiemmin sijainnutta ravintolarakennusta näkötorneineen. Sveitsiläistylyinen keväällä 1873 valmistunut rakennus oli lääninarkkitehti Constantin Kiseleffin suunnittelema. Nykyinen pääkirjasto valmistui Asemantieelle vuonna 2013. Senkin edestä on muuten moni pikkulintu saanut koristeellisen kotinsa.

## 3. OOPPERAJUHLATOIMISTON EDUSTAN PÖNTTÖ - SAVONLINNA OPERA FESTIVAL OFFICE

Pöntöjen koristeluun Marko Ruuskanen käytti alun perin vaneria. "Nyt teen raudasta. Sitä pystyy muotoilemaan paremmin. Se tottelee enemmän omaa mielikuvitusta", hän sanoo. Savonlinnan oopperajuhlatoimiston edustalla sijaitsevan pöntön päällä näyttäisi olevan ikään kuin kruunu, onhan kruunupäitä monessa oopperassakin...

*To begin with, Marko Ruuskanen used plywood to decorate his creations. I use iron now. It is easier to shape. With it, I'm better able to turn the image in my head into reality,' he says. This birdhouse, located in front of the opera festival's office, is decorated with a crown, which is fitting as many operas feature crowned heads.*

## 5. PIKKUKIRKKO-PÖNTTÖ - LITTLE CHURCH

Pikkukirkko esittää linnunpönttöä on yksi ensimmäisistä Marko Ruuskasen tekemistä näköislinnunpöntöistä. Kirkon katto on terattu. Lisää historiallisia kirkkoja on päätynyt pöntöiksi Kirkkoniemeni entiselle hautausmaalle. Alun perin ortodoksinen Pikkukirkko rakennettiin vuonna 1846 (L. Visconti). 1930-luvulta aina 2010-luvulle saakka kirkko oli luterilainen.

*This birdhouse, modelled on Savonlinna's Pikkukirkko (Little Church, L. Visconti, 1846), originally built as an Orthodox church, is one of the first birdhouses Marko Ruuskanen designed to look like an existing building. The rooftop is tarred. From the 1930s until the 2010s, the building served as a Lutheran church. More birdhouses resembling historic churches can be found in the old Kirkkonemi Cemetery.*

## 8. KOMENDANTIN PUISTON PÖNTTÖ - COMMANDANT'S PARK

Tässä pöntössä on ikään kuin suojelevat siivet pöntön ympärillä takaamassa rauhan pöntön asukkaille vieraiden veltaessa oopperaan. "Jokainen pöntöistä on yksilö. Ei ole määritettyä mallia, vaan ne hahmot tulevat vaan jostain", Marko Ruuskanen kertoo.

Pöntössä on asukkaina hömötäisia, sinitäisia, varpusia, leppälintuja, kirjosieppoja ja talitäisia. Pöntöt puhdistetaan joka kevät varhain, ennen kuin linnut alkavat pesiä. Esimerkiksi Talvisalossa 85 pöntöt puhdistus vie Marko Ruuskaselta 2-3 päivää. Joka kolmannessa niistä on pesitty, ja osa on ympäriuotisesseen käytössä. In this birdhouse, wings curve protectively around the nest box to keep the birds safe while people

*The top of this hill is home to Savonlinna's former main library, which was built in the 1960s. If you search the treetops, you can spot a birdhouse that is a replica of the restaurant building with a viewing tower that used to stand on the spot. Built in 1873, the building was designed by architect Constantin Kiseleff in the Swiss chalet style. Savonlinna's new main library was built on Asemantie in 2013.*

## 7. OLAVINLINNA-PÖNTTÖ TALLISAARESSA - OLAVINLINNA CASTLE

Tallisaaren kuussessa oleva Olavinlinna-pönttö on suurin Marko Ruuskasen tekemistä näköispöntöistä. Sen tekemiseen meni 50 tuntia, ja se on ensimmäinen Ruuskasen talvisaudella 2020–2021 tekemistä näköispöntöistä. "Olavinlinnan tein siitä kulmasta, josta se näkyy Tallisaareltä", kertoo Ruuskanen. Mitähän lintuja täällä asustaa? Isossa Olavinlinnassa viihtyvät ainakin pääskynet, pulut ja naakat, joita on elänyt perinteisesti kivikirkkojen läheisyydessä.

*The Olavinlinna birdhouse, mounted on a spruce in Tallisaari island, is Marko Ruuskanen's largest birdhouse modelled on a real building. It took about 50 hours to build, and it is the first replica birdhouse created by Ruuskanen in the winter of 2020–2021.*

*"Yhtäkkiä hoksasin, etten ole tehnyt vielä mitään lapsille. Kyllä heilläkin pitää olla oma linna. --- Värit ovat hempeitä, niistä lapset tykkäävät." Satulinnapöntön yhden tornin katto ja kaikki ovet on lehitkullattu.*

*This fairy tale castle was born out of the desire to create something magical and beautiful. Marko Ruuskanen modelled his creation on Neuschwanstein Castle in Bavaria, which also served as inspiration for Walt Disney's Sleeping Beauty's castle. 'I realised I had yet to create anything for children. Of course they need their own castle. --- I used pastel colours because children like those.'*

## 10. LIPPAKIOSKI - LIPPAKIOSKI SNACK KIOSK

Lippakioskin arkitehtuuri nojautuu myöhäis-funktionaliseen malliin, joka oli vallalla 1930-luvun lopulta alkaen. Samaa muotoa käytettiin makeisia ja virvoitusjuomakioskeissa. Kioskit rakennettiin yleensä keskisille paikoille, esim. linja-autolinjojen päätepysäkeille ja puistoille laitamille.

Savonlinnan Lippakioski rakennettiin 1950-luvulla. Tämän näköispöntön varsinainen runko on puuta, mutta katto ja pohja ovat filmivanteria. Joel Lehtonen was born and brought up in Sääminki in the area of present-day Savonlinna. Lehtonen (1881–1934) was a writer and translator. He owned

*The building was designed by architect Constantin Kiseleff in the Swiss chalet style. Savonlinna's new main library was built on Asemantie in 2013.*

## 11. TUOMIOKIRKKO - CATHEDRAL

*Tuomiokirkon näköispöntön tekemiseen Marko Ruuskaselta kului 20–30 tuntia. Siinä on kahdeksan asuntoa linnuille. Monet lintulajit voivat pesiä vierekkäin, mutta saman lajin edustajat eivät vältämättä tule toimeen omia lajiansa edustavan naapurin kanssa. Pöntöllä on painoa reilut 20 kiloa. Se nostettiin puuhun muutaman metrin korkeudelle traktorin etukahvan avulla. Pöntö on kopio talvisodassa pahasti tuhoutuneesta alkuperäisestä Tuomiokirkosta, joka rakennettiin 1870-luvulla. Sodan jälkeen kirkko korjattiin, mutta sen asu poikkeaa jonkin verran alkuperäisestä. Huomaatko, miten pöntö ja kirkko eroavat toisistaan?*

*Building this birdhouse, which was inspired by Savonlinna Cathedral, took Marko Ruuskanen about 20–30 hours. It has eight nests for birds. Many species can nest next to one another but often birds do not get on with other birds of the same species. This birdhouse weighs slightly over 20 kg. An excavator attachment was used to mount the birdhouse on the tree at a height of several metres. The birdhouse is a replica of the original cathedral which was built in the 1870s but got badly damaged during the Winter War. After the war, the church was repaired but its appearance was changed slightly from the original design. Can you spot the differences between the church and the birdhouse?*

*This birdhouse, modelled on Savonlinna's Pikkukirkko (Little Church, L. Visconti, 1846), originally built as an Orthodox church, is one of the first birdhouses Marko Ruuskanen designed to look like an existing building. The rooftop is tarred. From the 1930s until the 2010s, the building served as a Lutheran church. More birdhouses resembling historic churches can be found in the old Kirkkonemi Cemetery.*

## 12. JOEL LEHTOPENTÖ - JOEL LEHTONEN'S PARK

Jokainen pöntöistä on yksilö. Ei ole määritettyä mallia, vaan ne hahmot tulevat vaan jostain", Marko Ruuskanen kertoo.

*Pöntössä on asukkaina hömötäisia, sinitäisia, varpusia, leppälintuja, kirjosieppoja ja talitäisia. Pöntöt puhdistetaan joka kevät varhain, ennen kuin linnut alkavat pesiä. Esimerkiksi Talvisalossa 85 pöntöt puhdistus vie Marko Ruuskaselta 2-3 päivää. Joka kolmannessa niistä on pesitty, ja osa on ympäriuotisesseen käytössä. In this birdhouse, wings curve protectively around the nest box to keep the birds safe while people*

*Reitin on laatinut Savonlinnan oppaat ry - The route was planned by Savonlinna Tourist Guides*

## 13. PUSUPUISTO & MILJOONATALO

Jos haluat jatkaa Marko Ruuskasen tekemien pöntöiden ihaleista, voit jatkaa vielä matkaa Olavinkatua pitkin Talvisalon hautausmaalle (Kalmiston tie 1) ja kiertää sieltä vaikka pääkirjasto Joelin editse takaisin lähetöpaikkaan. Myös Laitaatsillassa Kirkkoniemessä kellotapuli hautausmaan (Kellotornitie 24) on vierailun arvoinen. Mukavia hetkiä pöntöbongailun parissa!

*If you want to admire more birdhouses made by Marko Ruuskanen, you can carry on along Olavinkatu to Talvisalo Cemetery (Kalmiston tie 1) and continue from there back to the starting point via the main library Joeli. The Kirkkonemi bell tower in Laitaatsila, with the graveyard surrounding it (Kellotornitie 24), is also well worth a visit. We hope you enjoy your birdhouse spotting tour!*

*Joel Lehtonen was born and brought up in Sääminki in the area of present-day Savonlinna. Lehtonen (1881–1934) was a writer and translator. He owned*

*Inha Farm, which is now known as Putkinotko after one of his books. Which is your favourite birdhouse in this park? Can you spot the different elements in them? In addition to birds, you may spot the Saimaa ringed seal in Savonlinna. Can you see one of them resting on a rock by the lake?*

*Kaikki seudun kartat löydetä osoitteesta: [www.visitsavonlinna.fi/reitit](http://www.visitsavonlinna.fi/reitit)*

*The top of this hill is home to Savonlinna's former main library, which was built in the 1960s. If you search the treetops, you can spot a birdhouse that is a replica of the restaurant building with a viewing tower that used to stand on the spot. Built in 1873, the building was designed by architect Constantin Kiseleff in the Swiss chalet style. Savonlinna's new main library was built on Asemantie in 2013.*

*A similar design was used for sweet and soft drink kiosks. These kiosks were usually built in central locations, such as near bus terminals and parks. Savonlinna's snack bar was built in the 1950s. The birdhouse modelled on the kiosk is made of wood, apart from the floor and ceiling which are of coated plywood.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the area. One in three has typically been used and some are in year-round use.*

*make their way to the opera. Each of my birdhouses is individual. I don't have a model I use, the designs just come to me,' says Ruuskanen.*

*Willow tits, Eurasian blue tits, sparrows, common redstarts, pied flycatchers and great tits nest in the birdhouses. The birdhouses are cleaned early*

*each spring before birds begin to nest. For example in Talvisalo Graveyard, it takes Ruuskanen two or three days to clean the 85 birdhouses placed in the*